

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1965)
Heft: 1477

Rubrik: Personal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The fine handling by referee Ken Saull and his linesmen contributed to the enjoyment of the game. In the evening both teams and supporters stayed for the dance where the battles of earlier were forgotten and the incidents forgiven. Well until next year, at least.

"The Times": Wray; Giles, Wright; Miles, Lubin, Hammond; Cheesman, Eagland, Shoebridge, Mackay, Daniels.

S.M.S. College: Wysshaar; Bottini, Signore; Bigler, Blom, Fehr; Sproll, Bachmann, Golay, Keller, Duerr.

After the match young and old, player and spectator, expert and amateur, all partook of an ample high tea. This was followed by the presentation of the Lints Smith Challenge Trophy to the winning Swiss team and a medal to each player of both teams. Mr. C. W. Westcott, Vice-President, welcomed the Swiss visitors in his usual sincere manner. He and Mrs. Westcott have been great friends of the S.M.S., and the President of the society and Mrs. Jaccard, the Secretary Mr. W. Burren (himself a former member of the football team), the Principal and Vice-Principal of the College Mr. C. Slade and Mr. E. W. Makin, members of the teaching staff and myself (for once not as Editor) have come to know and value the warm reception and generous hospitality always extended to us. Another former member of the S.M.S. team and Chairman of the Education Committee for many years, Mr. H. H. Baumann, was also welcomed as a visitor this year.

It has been the custom for many years that a member of the Embassy attend match and tea. This year it was Monsieur Gallusser, First Secretary of Embassy, who ably represented the Swiss Ambassador. He referred to the value of Anglo-Swiss friendship and presented cup and medals. He had a friendly word for each player, winner or loser. After a short address by Mr. Jaccard, a small special ceremony took place when the referee awarded his fee to J. Eagland who, in his opinion, had shown the most promising sportsmanship and outstanding fairness during the afternoon's game.

Soon after 7 p.m. the dance started in the large panelled hall. It was a friendly social gathering much enjoyed by hosts and visitors alike. The beautiful silver cup will be proudly displayed at Swiss House during the year, to be competed for again in 1966. Thank you, "The Times", and better luck next year!

Mariann.

THE YOUNG FOREIGN WORKER AND AU PAIR STUDENT IN BRITAIN

A booklet with very useful information has been published by H.M. Stationery Office (No. FOP 4966). It was prepared for the Foreign Office and the Central Office of Information with the assistance of certain voluntary organisations. The booklet is addressed to young people wishing to spend some time in Britain either as employees or as "au pair" student workers, and it has been compiled in order that they may gain the greatest benefit from their stay. But it also contains information useful to would-be employers and hosts, and lists a number of most useful addresses.

The booklet may be had free of charge from Mr. R. F. Russell, British Vigilance Association, 17a Kings Road, London S.W.3. A stamped/addressed envelope (5 x 20½ ins. and 4d. postage) will be much appreciated. In Switzerland, as elsewhere abroad, the booklet may be had from any British Consulate.



PERSONAL

A little late, but none the less sincerely, we wish to congratulate Mrs. A. V. Berti, of 49 St. John's Villas, London N.19, on reaching her 75th birthday on 15th March. Mrs. Berti is known not only as wife of the late Mr. Carlo Berti, so well-remembered for his many activities in the Unione Ticinese in particular and in the Swiss Colony in general, but also for her own work as a founder member and for many years President of the Sezione Femile of the Unione Ticinese. Mrs. Berti still takes an interest in the affairs of the Swiss community, and we wish her many happy returns of her birthday.

ACKNOWLEDGMENT

We wish to thank the following subscribers for sending donations above their subscriptions and for taking out or renewing gift subscriptions: Mrs. M. Balmer, Mrs. L. Bristow, Mrs. E. S. Henderson, Mrs. M. Jurgens, Mrs. H. Tschuy and Messrs. V. Berti, A. Blunier, F. E. Brunner, A. O. Bucher, J. Frei, W. Graf, T. M. Hagenbach, V. Hendel, M. A. Keller, R. Mathez, E. Rietmann, J. Scheiwiller, A. C. Stahelin, J. Steiner, A. Steinmann (Basle), A. C. E. Wander. We are most grateful for their kind and welcome support.

INTERNATIONAL SPRING FAIR

The International Social Service of Great Britain are holding an International Fair at the Caxton Hall, Westminster, on Wednesday, 26th May from 10.30 a.m. to 7 p.m. The Swiss Ambassador and Madame de Fischer are amongst the Patrons, and H.R.H. Princess Marina, Duchess of Kent, will open the Fair at 11.30 a.m. There are interesting stalls of many nations, a Polish Restaurant, a Celebrity Bar, Fashion Show, Tombola and many other attractions. Entrance 2/-.

WELFARE OFFICE FOR SWISS GIRLS IN GREAT BRITAIN

(For Information, Advice or Help)

11 Belsize Grove, London N.W.3.
(Nearest Underground Station: Belsize Park)

RECEPTION HOURS

Tuesday, Wednesday, Thursday, Saturday
2 p.m. to 5 p.m. or by appointment.